

**ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА**



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи

Володимир ШАРАН

22 червня 2021 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Аналітичне читання англomовних текстів

Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка

Спеціальність: 014 Середня освіта. Мова та література (Польська мова і література)

Освітня програма: Середня освіта (Мова і література (польська, англійська))

Статус дисципліни: вибіркова

Факультет: філологічний

Кафедра: порівняльної педагогіки та методики викладання іноземних мов

Мова навчання: англійська

Дані про вивчення дисципліни

Дані про вивчення дисципліни												
Форма здобуття освіти	Курс	Семестр	Обсяг дисципліни: год / кредити ЄКТС	Кількість годин						Курсова робота	Вид семестрового контролю	
				Аудиторні заняття					Самостійна робота		Залік	Екзамен
				Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття	Семінарські заняття				
Денна	1	I	120/4	120	–	–	42	–	78	–	+	–

Робоча програма складена на основі освітньої програми та навчального плану підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти (90 кредитів ЄКТС)

Розробник:

Савченко **Оксана САВЧЕНКО, кандидат філологічних наук, доцент**

Погоджено гарантом освітньої програми

Розлуцький **Ігор РОЗЛУЦЬКИЙ, кандидат філологічних наук, доцент**

Схвалено на засіданні кафедри порівняльної педагогіки та методики викладання іноземних мов

Протокол № 4 від 26 квітня 2021 р.

Завідувач кафедри Сосяк **Мирослава СОСЯК**

Схвалено на засіданні науково-методичної ради Навчально-наукового інституту іноземних мов

Протокол № 5 від 17 травня 2021 р.

Схвалено на засіданні науково-методичної ради університету

Протокол № 6 від 22 червня 2021 р.

1. МЕТА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета навчальної дисципліни «Аналітичне читання англomовних текстів» полягає у подальшому розвитку умінь поглибленого читання оригінального англomовного тексту будь-якої складності.

Завдання навчальної дисципліни: розширити філологічні знання здобувачів вищої освіти та формувати навчально-пізнавальні та комунікативні компетенції; ознайомити здобувачів вищої освіти з основами стилістичної організації тексту, типами стилістичних прийомів та засобів виразності; співвідносити усі мовні рівні твору та рівні його потенційної інтерпретації, а також навчити активного вживання вербальних засобів виразності та стилістичних прийомів з урахуванням функціональних особливостей сучасної англійської мови.

Розвинути у здобувачів вищої освіти такі компетентності, як:

- Здатність діяти соціально, відповідально і свідомо.
- Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- Здатність проведення досліджень на належному рівні.
- Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
- Здатність працювати в команді.
- Здатність приймати обґрунтовані рішення.
- Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.
- Здатність фахово здійснювати педагогічну діяльність у закладах освіти, володіти формами і методами.
- Володіння контекстуальними та спеціальними знаннями з інших гуманітарних дисциплін, суміжних із філологічними, вміння застосовувати їх у процесі фахової діяльності вчителя філолога.
- Здатність володіти іноземною мовою в галузі професійної діяльності.
- Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- Здатність до інтерпретування мовно-культурних та літературно-мистецьких явищ, процесів, напрямів, тенденцій, архетипів і стереотипів, закономірностей та специфіки окремих історичних епох, національних культур, мовно-культурних регіонів
- Уміння використовувати можливості сучасних інформаційних технологій, мережевих програмних систем та інтернет-ресурсів для вирішення теоретичних і практичних завдань у галузі лінгвістики та літературознавства.
- Здатність здійснювати наукові дослідження, володіти сучасною методологією, принципами та методами наукових досліджень.
- Уміння практично використовувати здобуті теоретичні знання при аналізі та інтерпретації художніх текстів, а також у процесі написання наукових та методичних робіт.
- Здатність використовувати базові знання в процесі планування, організації, моделювання та аналізу педагогічного процесу, володіння індивідуальними і груповими технологіями прийняття рішень в управлінні навчальним закладом, здатність використовувати сучасні технології управління педагогічним колективом.
- Здатність до самоосвіти, самовдосконалення, самореалізації в професійній діяльності та до конкурентної спроможності на ринку праці.

Програмні результати навчання:

- Уміти фахово застосовувати літературознавчий та мовознавчий понятійно-термінологічний ресурс під час навчання мови і літератури в загальноосвітній школі та інших освітніх установах; фахово володіти класично усталеними у теоретичному континуумі та сучасними методиками навчання польської мови й літератури, української мови й літератури та зарубіжної літератури.
- Володіти принципами, методологією, методами та провідними сучасними інформаційно-комунікативними технологіями провадження наукових досліджень та навчально-освітнього

процесу з урахуванням сучасних освітньо-дидактичних умов навчання іноземних мов у загальноосвітніх закладах.

- Уміти говорити іноземною мовою зв'язно, не напружено, в природному темпі, без затяжних пауз для пошуку мовних форм, вести діалог, сприймати, відтворювати і створювати усні й писемні монологічні та діалогічні висловлювання різних видів, типів і жанрів, виявляти особливості форми, значення та вживання мовних одиниць, зіставляти явища іноземної мови з їх еквівалентами в рідній, аналізувати лексичні та граматичні явища мови, що вивчається, здатність самостійно поповнювати свої мовні знання;
- Застосовувати різноманітні підходи до аналізу художнього тексту з огляду на інші тексти та культурно мистецькі явища, володіння навичками аналізу усіх компонентів художнього твору крізь призму специфіки літературних родів, жанрів, літературних напрямів, уміння застосовувати різні методологічні підходи при компаративному аналізі.

2. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумовою для вивчення даної навчальної дисципліни є знання одержані із практичного курсу англійської мови, шкільного курсу англійської мови та методики її викладання, теоретичного курсу англійської мови.

3. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Згідно з вимогами освітньої програми здобувачі вищої освіти повинні:

знати:

- визначення поняття тексту, жанру в лінгвістиці і літературознавстві;
- стилі мови та жанрові різновиди текстів;
- основні текстові функції;
- засоби художньої виразності та особливості образної системи;
- активний словник художнього твору;
- методологічні основи та методи аналізу художнього тексту;
- схему лінгвостилістичного аналізу художнього тексту.

вміти:

- розуміти різноманітні тексти і розкривати інформацію, що міститься в них;
- виділяти проблематику і тематику художнього твору;
- висловлюватись вільно і спонтанно, не відчуючи браку мовних засобів для вираження думки;
- висловлюватись з необхідним ступенем деталізованості і тематичної складності, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні;
- визначати стиль художнього твору та індивідуальний стиль письменника;
- виокремлювати змістові домінанти тексту;
- здійснювати власну інтерпретацію художнього твору;
- визначати художню своєрідність творів і творчості письменника загалом;
- осмислювати мистецтво слова як систему систем;
- розуміти еволюційний шлях розвитку світового літературознавства;
- розуміти автентичні тексти, здійснювати філологічний аналіз тексту, детально та стисло викладати зміст прочитаних текстів, аргументувати власну думку з посиланнями на текст;
- ефективно користуватися словниковими ресурсами.

4. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Оцінювання здійснюється за шкалами оцінювання: стобальною, національною і ЄКТС.

A (90 – 100) – (відмінне виконання з незначною кількістю помилок) отримує здобувач вищої освіти, який чітко розуміє різноманітні тексти і розкриває інформацію, що міститься у них; виділяє проблематику і тематику художнього твору; висловлюється вільно і спонтанно, не відчуючи браку мовних засобів для вираження думки, з необхідним ступенем деталізованості і тематичної складності, проявляє самостійність та творчість, демонструє

вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні; уміє з'ясувати властивості мови літературного твору, засоби художньої виразності, жанрові різновиди та особливості образної системи; уміє визначати стиль художнього твору та індивідуальний стиль письменника та виокремлювати змістові домінанти тексту; уміє здійснювати власну інтерпретацію художнього твору та визначати художню своєрідність творів і творчості письменника загалом; осмислює мистецтво слова як систему систем; розуміє еволюційний шлях розвитку світового літературознавства та автентичні тексти, здійснює філологічний аналіз тексту, детально та стисло викладає зміст прочитаних текстів, аргументує власну думку з посиланнями на текст; володіє активним словником та ефективно користуватися словниковими ресурсами.

В (82 – 89) – *(вище середнього рівня з кількома помилками)* отримує здобувач вищої освіти, який чітко розуміє різноманітні тексти і розкриває інформацію, що міститься у них; виділяє проблематику і тематику художнього твору; висловлюється вільно і спонтанно, не відчуваючи браку мовних засобів для вираження думки, з необхідним ступенем деталізованості і тематичної складності, демонструє вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні; уміє з'ясувати властивості мови літературного твору, засоби художньої виразності, жанрові різновиди та особливості образної системи; уміє визначати стиль художнього твору та індивідуальний стиль письменника та виокремлювати змістові домінанти тексту; уміє здійснювати власну інтерпретацію художнього твору та визначати художню своєрідність творів і творчості письменника загалом; осмислює мистецтво слова як систему систем; розуміє еволюційний шлях розвитку світового літературознавства та автентичні тексти, здійснює філологічний аналіз тексту, детально та стисло викладає зміст прочитаних текстів, аргументує власну думку з посиланнями на текст; володіє активним словником та ефективно користуватися словниковими ресурсами.

С (75 – 81) – *(в цілому правильне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)* отримує здобувач вищої освіти, який достатньо добре розуміє різноманітні тексти і розкриває інформацію, що міститься у них; виділяє проблематику і тематику художнього твору; висловлюється вільно і спонтанно, не відчуваючи браку мовних засобів для вираження думки, з необхідним ступенем деталізованості і тематичної складності, демонструє вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні; уміє з'ясувати властивості мови літературного твору, засоби художньої виразності, жанрові різновиди та особливості образної системи; уміє визначати стиль художнього твору та індивідуальний стиль письменника та виокремлювати змістові домінанти тексту; уміє здійснювати власну інтерпретацію художнього твору та визначати художню своєрідність творів і творчості письменника загалом; осмислює мистецтво слова як систему систем; розуміє еволюційний шлях розвитку світового літературознавства та автентичні тексти, здійснює філологічний аналіз тексту, детально та стисло викладає зміст прочитаних текстів, аргументує власну думку з посиланнями на текст; володіє активним словником та ефективно користуватися словниковими ресурсами.

Д (67 – 74) – *(непогано, але зі значною кількістю недоліків)* отримує здобувач вищої освіти, який виявив не досить міцні знання навчального матеріалу з дисципліни; розуміє різноманітні тексти і розкриває інформацію, що міститься у них; виділяє проблематику і тематику художнього твору; висловлюється вільно і спонтанно, не відчуваючи браку мовних засобів для вираження думки, з необхідним ступенем деталізованості і тематичної складності, демонструє вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні; уміє з'ясувати властивості мови літературного твору, засоби художньої виразності, жанрові різновиди та особливості образної системи; уміє визначати стиль художнього твору та індивідуальний стиль письменника та виокремлювати змістові домінанти тексту; уміє здійснювати власну інтерпретацію художнього твору та визначати художню своєрідність творів і творчості письменника загалом; осмислює мистецтво слова як систему систем; розуміє еволюційний шлях розвитку світового літературознавства та автентичні тексти, здійснює філологічний аналіз тексту, детально та стисло викладає зміст прочитаних текстів, аргументує власну

думку з посиланнями на текст; володіє активним словником та ефективно користуватися словниковими ресурсами.

Е (60 – 66) – *(виконання задовольняє мінімальним критеріям)* отримує здобувач вищої освіти, який виявив неглибокі знання навчального матеріалу, частково володіє основними поняттями та категоріями з навчальної дисципліни, в основному розуміє різноманітні тексти і розкриває інформацію, що міститься у них; частково виділяє проблематику і тематику художнього твору; висловлюється досить вільно, однак відчуває брак мовних засобів для вираження думки, з необхідним ступенем деталізованості і тематичної складності, демонструє достатнє володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні; може з'ясувати властивості мови літературного твору, засоби художньої виразності, жанрові різновиди та особливості образної системи; уміє визначати стиль художнього твору та індивідуальний стиль письменника та виокремлювати змістові домінанти тексту; здійснює інтерпретацію художнього твору та визначає художню своєрідність творів і творчості письменника загалом; розуміє еволюційний шлях розвитку світового літературознавства та автентичні тексти, здійснює філологічний аналіз тексту, викладає зміст прочитаних текстів, проте існують проблеми з якістю відтворення навчального матеріалу, виявленні знання не носять поглибленого характеру.

FX (35 – 59) – *(з можливістю повторного складання)* отримує здобувач вищої освіти, який виявляє незнання значної частини програмного матеріалу, допускає помилки у відповідях щодо основних понять та категорій з навчальної дисципліни; відтворює незначну частину навчального матеріалу без логічної послідовності; у відповідях на проблемні запитання відсутня самостійність критичного мислення; виділяє тільки окрему проблематику і тематику художнього твору; не вміє вільно висловлюватися, відчувається брак мовних засобів для вираження думки, демонструє недостатнє володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні; участь на практичних заняттях є несистематичною; відповіді на практичних заняттях неповні, без самостійних узагальнень та висновків, непослідовні, знання з дисципліни мають поверхневий характер.

F (0 – 34) – *(з можливістю повторного складання)* отримує здобувач вищої освіти, який називає основні поняття, але не дає визначення дефініціям; намагається встановити зв'язок дисципліни з іншими науками, проте відповіді є фрагментарні, не носять системності; на практичних заняттях не виявляє активності, демонструє цілковите незнання програмного матеріалу.

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- а) контроль засвоєння теоретичних і практичних знань (опитування на практичних заняттях, виконання письмових завдань (лексико-семантичний, граматичний та стилістичний аналіз тексту);
- б) самостійні роботи;
- в) виконання підсумкової контрольної роботи;
- г) залік.

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метод аналітичного читання тексту. Аналіз та інтерпретація тексту.

Текст як предмет лінгвістики та літературознавства. Рівні опису тексту.

Стили текстів та їхня жанрова класифікація. Особливості художнього стилю.

Зміст тексту. Ідейно-тематичний зміст твору

Аналіз композиційно-сюжетної структури художнього тексту.

Система образів.

Стилістичні прийоми та засоби виразності. Їхня характеристика у художньому тексті.

Поняття інтертекстуальності.

Основні напрями інтерпретації тексту.

Інтерпретація поетичного художнього тексту (Sonnet 130 by William Shakespeare, “My Heart’s in the Highlands” by Robert Burns).

Інтерпретація прозового художнього тексту.

Читання та аналіз тексту “Love of Life” by Jack London.

Читання та аналіз тексту “Mistaken Identity” by Mark Twain.

Читання та аналіз тексту “A Cup of Tea” by Katherine Mansfield.

Читання та аналіз тексту “The Creative Impulse” by William Somerset Maugham.

Читання та аналіз тексту “Retrieved Information” by O. Henry.

Читання та аналіз тексту “The Adventures of my Aunt” by Washington Irving.

Читання та аналіз тексту “The Tell-Tale Heart” by Edgar Allan Poe.

Читання та аналіз тексту “Three Men in a Boat” by Jerome K. Jerome.

ТЕМАТИКА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Метод аналітичного читання тексту.

Базові терміни та поняття лінгвостилістичного аналізу художнього тексту.

Методика та алгоритм комплексного філологічного аналізу художнього тексту.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз віршованих текстів Sonnet 130 by William Shakespeare, “My Heart’s in the Highlands” by Robert Burns.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “Love of Life” by Jack London.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “Mistaken Identity” by Mark Twain.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “A Cup of Tea” by Katherine Mansfield.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “The Creative Impulse” by William Somerset Maugham.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “Retrieved Information” by O. Henry.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “The Adventures of my Aunt” by Washington Irving.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “The Tell-Tale Heart” by Edgar Allan Poe.

Читання, обговорення та лінгвостилістичний аналіз прозового художнього тексту “Three Men in a Boat” by Jerome K. Jerome.

7. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

Самостійна робота передбачає виконання до кожного практичного заняття завдань базового граматичного, лексичного тренінгу, а також тренінгу читання, говоріння та письма. Основним етапом самостійної роботи є виконання наступних завдань:

1. Прочитати та перекласти фрагмент прозового художнього тексту.
2. Опрацювати лексичні та граматичні одиниці з прочитаного фрагменту.
3. Вивчити словниковий мінімум.
4. Підготуватися до обговорення змісту прочитаного фрагменту тексту.
5. Виконати лінгвостилістичний аналіз фрагменту прочитаного прозового художнього тексту.

8. ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Форми контролю – залік.

Упродовж семестру студент може набрати 100 балів, які розподіляються так: бали за усні відповіді на практичних заняттях – 50, самостійні роботи – 20, підсумкова контрольна робота – 30.

Бали за усні відповіді на практичних заняттях нараховуються за формулою:

$$x = A / n * 10,$$

де А – сума усіх поточних балів, а n – їхня кількість (не менше п'яти). За кожне пропущене заняття, на якому проводився один із видів контролю, студент отримує 0 балів.

Кількість балів x заокруглюються до цілих. Якщо середній бал A/n менша 2.5, то кількість балів, які отримає студент, дорівнюватиме нулю ($x=0$).

Бали виставляються за шкалами оцінювання: стобальною, національною і ЄКТС. Розподіл балів між видами робіт:

Поточний контроль	Бали
Усні відповіді на заняттях	50
Самостійні роботи	20
Підсумкова контрольна робота	30
Всього балів	100

Залік за талоном №2 і перед комісією проводиться в усній формі з оцінюванням за стобальною шкалою.

9. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ, ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Комп'ютер (ноутбук, планшет, смартфон); інтернет-сервіси для проведення відеоконференцій (Zoom, Skype, Viber та ін.); програмне забезпечення (Word, Power point, Excel); мультимедійні засоби навчання (мультимедійні презентації, навчальні відео).

10. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

а) основні:

1. Бабич В. М. Лінгвокраїнознавча інтерпретація англомовного тексту / Бабич В. М. – К.: Либідь. – 1990. – 153 с.
2. Бистров Я.В. Interpreting English Fiction : Theory and Practice : [навчальний посібник] / Яків Володимирович Бистров. – К. : Ленвіт, 2014. – 216 с.
3. Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации / И.М. Колегаева. – Одесса, 1991. – 121 с.
4. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту: [навч.посібник для студентів старших курсів факультетів англійської мови] / В.А. Кухаренко. – Вінниця : Нова Книга, 2004. – 272 с.
5. Основи аналізу художнього тексту: навчальний посібник / укл. О.М. Гнатковська, І.В. Сапожник. – Чернівці, 2010. – 180 с.
6. Практикум з інтерпретації англомовного художнього тексту. [навч.посібник] у 2 ч.: / укл. І.М.Микитюк. – Чернівці: Рута, 2004.
7. Єфімов Л.П. Стилїстика англійської мови і дискурсивний аналіз. Навчально-методичний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2011. – 240 с.
8. Analytical reading: Fields of Vision : навч.-метод. посібник з аналітичного читання. Ч. 1 / В. О. Самохіна, О. І. Морозова, А. В. Легейда. - Х. : ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2011. - 118 с.

б) додаткові:

9. Доценко І.В. Вибрані твори. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова Книга, 2011. – 176 с.
10. Доценко І.В., Євчук О.В. Вибрані твори англійських та американських письменників. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова Книга, 2011. – 192 с.
11. Ткачук О. М. Наратологічний словник / Олександр Ткачук. – Тернопіль : Астон, 2002. – 173 с.
12. Літературознавча компаративістика: [навч. посібник] / ред. Р.Т. Гром'як. – Тернопіль: Редакційно-видавничий відділ ТДПУ, 2002. – 331с.

13. Graham Allan. Intertextuality (The New Critical Idiom) / Allan Graham. – L., N.Y., 2000. – 256 p.

в) інформаційні ресурси:

1. <http://lib.kart.edu.ua/handle/123456789/2439>
2. <http://hdl.handle.net/123456789/11410>
3. <http://elar.khmnu.edu.ua/jspui/handle/123456789/10260>
4. <http://eadnurt.diit.edu.ua/jspui/handle/123456789/11794>